

# Corso di Alta Formazione in Teoria e tecniche di traduzione e interpretazione italiano/ lingua dei segni italiana (LIS)

La legge 104/92 prevede il diritto allo studio, all'informazione e alla vita sociale dei disabili sensoriali grazie alla disponibilità di interpreti qualificati competenti nella lingua dei segni.

Il percorso didattico del corso intende pertanto fornire una formazione teorica e pratica nei settori della traduzione e dell'interpretazione da e in LIS.

A tale scopo verrà approfondita la conoscenza della LIS e dell'italiano nella prospettiva delle attività di mediazione.

## Obiettivi

Il Corso di Alta Formazione si rivolge principalmente a studenti **udenti non laureati** che vogliono apprendere la teoria e le tecniche di traduzione e di interpretazione tra una lingua vocale e una lingua dei segni e, ancora, ad **assistenti alla comunicazione**, a **personale socio-sanitario** e a **insegnanti** ed **interpreti** che vogliono aggiornarsi frequentando anche solo alcuni dei moduli offerti.

## Destinatari

L'obiettivo del Corso di Alta Formazione è quello di svolgere e approfondire l'attività di interprete e traduttore in e da la lingua dei segni italiana.

La richiesta di interpreti qualificati è in aumento, anche in prospettiva del possibile prossimo riconoscimento della lingua dei segni italiana. Emergente, inoltre, è il profilo del traduttore in lingua dei segni italiana, per produrre video in LIS che siano traduzioni di materiale culturale, informativo e formativo redatto in italiano o in altre lingue.

**Gli interessati dovranno presentare domanda d'ammissione al Corso di Alta Formazione (informazioni e modulistica alla pagina web: [www.unive.it/lis](http://www.unive.it/lis))**

## Contenuti

Il programma didattico si articola in 6 insegnamenti che affrontano le tematiche del Corso in una logica interdisciplinare secondo i seguenti contenuti:

- Teoria e consolidamento della lingua dei segni italiana (65 ore)
- Teoria della traduzione (10 ore)
- Teoria dell'interpretazione (15 ore)
- Linguistica italiana, dizione (18 ore)
- Traduzione (30 ore)
- Interpretazione (160 ore)

Attività di laboratorio:

- Team working (16 ore)
- Salute mentale (8 ore)
- Etica professionale (10 ore)
- LIS tattile (8 ore)

## Metodologia

Il corso si svolge in **presenza** e prevede la frequenza in aula indicativamente per il **70%** del monte ore.

## Coordinamento didattico e docenza

Il coordinamento didattico e la direzione scientifica del progetto sono affidati alla **dott.ssa Chiara Branchini** dell'Università Ca' Foscari Venezia.

Il corpo docente è composto da docenti di estrazione accademica ed esperti di alto livello che, provenienti da contesti professionali, arricchiscono l'offerta didattica con contributi concreti legati alla propria expertise.

## Durata e periodo di svolgimento

Il Corso di Alta Formazione ha una durata annuale **da ottobre 2018 a ottobre 2019** e prevede **340 ore di didattica frontale**. Parte integrante del percorso è costituita dallo **stage di 250 ore**.

Le lezioni in presenza si svolgono il **venerdì mattina e pomeriggio ed il sabato mattina**.

## Attestato e certificazioni

Al termine del corso, a fronte della frequenza di almeno il **70% del monte ore**, verrà rilasciato un **attestato di frequenza**. Previo superamento delle prove finali di traduzione e interpretazione, verrà rilasciato un **attestato di frequenza e superamento** del corso.

## Requisiti

Per l'accesso al corso sono previste **selezioni in presenza** che si terranno a Venezia e consisteranno nell'accertamento della competenza in LIS in produzione e comprensione, nell'accertamento della competenza in italiano attraverso la comprensione di un brano scritto e nell'accertamento della cultura italiana e della cultura sorda. Per accedere alle selezioni è necessario essere in possesso del III livello LIS e possedere un'ottima conoscenza dell'italiano.

Le **selezioni** dei candidati si terranno **in presenza** a Venezia presso la sede di Rio Novo aula 8 il **14 Settembre 2018** alle ore 11.

## Sede

Venezia – Ca' Bernardo

## Quota di partecipazione

**€ 3.000**

L'importo potrà essere versato in **due rate**:

1a rata entro il 10 settembre 2018: € 1.500

2a rata entro il 21 gennaio 2019: € 1.500

## Modalità di iscrizione

Gli interessati potranno presentare domanda di ammissione al Corso entro e non oltre il **10 Settembre 2018** inserendo i propri dati qui: [iscriviti](#)

Le **selezioni** dei candidati si terranno **in presenza** a Venezia presso la sede di Rio Novo aula 8 il **14 Settembre 2018** alle ore 11 e consisteranno in:

- un test a risposta multipla che accerterà la conoscenza dell'italiano e/o la comprensione di un brano scritto;

## Docenti e Didattica



- un test a risposta multipla e/o vero/falso che accerterà la cultura generale e nozioni di cultura e storia dei sordi;
- un test di comprensione e produzione linguistica che accerterà la conoscenza della lingua dei segni italiana.

Il corso si attiverà solo alla presenza minima di 16 partecipanti.

## Informazioni

Per maggiori informazioni relative a questa iniziativa è possibile contattare la Segreteria organizzativa di

**Ca' Foscari Challenge School.**

tel. 041 234 6868

[formazione.insegnanti@unive.it](mailto:formazione.insegnanti@unive.it) [master.lis@unive.it](mailto:master.lis@unive.it) [chiara.branchini@unive.it](mailto:chiara.branchini@unive.it)

[www.unive.it/corsidocenti](http://www.unive.it/corsidocenti)



**OPEN TO THE WORLD**  
APERTI AL MONDO



**Fondazione  
Università  
Ca' Foscari**